

中華人民共和国北京市海澱区方言における アスペクト

栞 竹民

I. はじめに

- (1) 調査地の概要：海澱区は北京市内区のはずれにあって、郊外区に接している。50万人以上の人口があり、大学関係者が多く住む大学町である。元来、農業地域であったが、1950年代から次第に文化施設が建てられるようになり、消費都市としての性格を併せ持つに至った。
- (2) 調査年月日：平成6年3月25日
- (3) 教示者：栞 竹民（1952年11月23日生まれ、男）
- (4) 調査者・調査場所：栞 竹民・自宅
- (5) 調査方法：配布の調査票に基づいて、主に内省により記述した。さらに、教示者の回答を補うかたちで、蘇 順姍氏（調査者の妻）に問い聞きを行った。

II. 調査結果

1. (昔は)よく行ったものだね

guò qù lǎo qù lái zhe guò qù lǎo qù
過 去 老 去 来 着。過 去 老 去。

* 「過去」「老」は必須成分で、ぬきでは反復経験の回想となり得ない。尚、「老」は「老いる」の意味の他に「いつも、常に」という意味も表す。

2. (あのころは)おもしろかったなあ

nà shí kě zhēn hǎo wánr ya nà shí kě zhēn kāi xīn ya
那 时 可 真 好 玩 儿 呀！ 那 时 可 真 开 心 呀！

* 「那时」はぬきでは単なる詠嘆表現にすぎない。

3. (もうちょっとで)落ちるところだった

chà diǎnr méi shuāi xià lái
差 点 儿 没 摔 下 来。

4. (今にも)落ちそうだよ

kuài diào chū lái le yào diào le
快 掉 出 来 了！ 要 掉 了！

* 一つの動作（或いは情況）が今にも（或いは間もなく）起こるだろうと言うときには、要……了という形で表現される。尚、“要”の前には、しばしば“就”“快”などが“要”の状態を示す語として用いられ時間が緊迫していることを表す。「快要……了」「就要……了」となる。

5. (財布を)落として

qián bāo diū le zhēn dǎo méi

(錢 包儿) 丟 了 (真 倒 霉)

* 「真倒霉」はついてないという意味を示すが、「丢了」と共に使うと「テシマウ」の語感も伴ってくる。

6. 困っている

zhèng méi zhé ne zhí fàn chóu
正 沒 轍 呢。 直 犯 愁。

7. (一本の蠟燭が今にも) 消えそうだよ

miè le miè le kuài miè le kuài chuī miè le
滅 了! 滅 了! 快 滅 了。 快 吹 滅 了。

* 「滅了! 滅了!」は目の前に今にも消えそうな状態を指して言う時には消えた状態を叙述する9. 「滅了」と異なる。

8. (今) 消えようとする

yào miè le
要 滅 了。

9. (完全に) 消えた

miè le
滅 了。

* 「了」は動態助詞として動詞と形容詞につけて完了と変化、亦語気動詞として文末に来て感嘆や確認などの語感を表す。7. 8. の「了」は語気助詞として、それに対して9. 「了」は動態助詞として使用されている。

10. (すでに) 消えていたよ

zǎo miè le miè le bàn tiān le
早 滅 了。 滅 了 半 天 了。

* 「早」「半天」なしには9. と同じになる。

11. (何本もの蠟燭が順に) 消え始めた

kāi shǐ miè le miè qǐ lái le
開 始 滅 了。 滅 起 來 了。

12. (何本もの蠟燭が次々に) 消えていくなあ

yī gēn gēn miè qǐ lái le yī gēn yī gēn de xī miè le
一 根 々 兒 滅 起 來 了。 一 根 一 根 地 息 滅 了。

* 動詞+了+(起来、下去、来、去など)方向補語(或いは「了」が方向補語の後にも付けられる)という形式は動作、状態の発展変化の始発や遠のきを表す。

13. (何本もの蠟燭が順に) 消えているよ

zhèng zài miè zhe ne
正 在 滅 着 呢。

* 動作が進行中であることを表すには、動詞の前に副詞“正在”“正”“在”を加えるか、文末に語気助詞“呢”を加える。“正在”“正”“在”と“呢”は同時に用いてもよい。

* 「着」は動詞の後につけて、現在または過去における①状態の持続、②動作の進行③

動作の様態・手段を表す。①②は文末に”呢”を加えてもよい。また現在進行中の動作は、往々にして持続している動作でもあるので「着」は、”正在……呢”と連用することが出来る。「着」はその他④その動作を「してみて、その結果がどうであるか」を言うときにも用いる。

14. (何本もの蠟燭が全部) 消えているよ

yǐ jīng quán miè le dōu miè le
已 經 全 滅 了。都 滅 了。

* 「已經」「全・都」は必須条件となる。

15. (何本もの蠟燭の火を次々) 消しているよ

miè zhe me zhèng miè zhe me
滅 着 呢。正 滅 着 呢。

16. (もう全部) 消しているか

yǐ jīng quán miè le quán dōu mòng miè le
已 經 全 滅 了。全 都 弄 滅 了。

* 中国語の「滅」は日本語の所謂自動詞「消える」と他動詞「消す」とを表す。したがって「滅了」のみでは「消えている」か「消している」かは判断が付きかねる。「火滅了」は「火が消えている」、「滅火了」は「火を消している」、のように「火」が「滅」の目的語となるか否かによって判断する。亦「把火弄滅」、「弄滅」の如く他の成分と共に起して区別することも出来る。要するに中国語の品詞性は日本語ほど整っていないようである。

17. (今にも桜が) 散りそうだ

kuài diào le kuài yào luò le
快 掉 了。快 要 落 了。

18. (ちらほらと) 散り始めた

kāi shǐ diào luò le
開 始 掉 (落) 了。

19. (今現に) 散っている

zhèng xiè luò zhe ne
正 謝 (落) 着 呢。

20. (桜の木がすっかり) 散っている

quán luò le luò wán (guāng jìng gān jìng) le
全 落 了。落 完 (光、 淨、 干 淨) 了。

* 動詞+「完、光、淨、干淨」などの状態補語+了という形式はその完全さを強めて表す。

21. (地面一面に) 散っている

luò le yī dì mǎn dì
落 了 一 地 (滿 地)。

22. 今にも降りそうだ

yào xià yǔ le kuài xià yǔ le

要 下 雨 了。快 下 雨 了。

23. (あの時は今にも雨が) 降りそうだったなあ

nà shí tiān kuài yào xià yǔ le
那 时 天 快 要 下 雨 了。

* 「那時」はぬきでは22. とおなじくなる。

24. (あの時はもう実際に雨が) 降っていたよ

nà shí zhèng xià zhe yǔ ne
那 时 正 下 着 雨 呢。

* 23と同様「那時」は必須条件でそれをとっては今降っていることになる。

25. (あの時はやがて夜が) 明けようとしていたよ

nà shí tiān yào kuài liàng le
那 时 天 要 快 亮 了。

* 「夜があける」、「日が暮れる」とか、「雨がふる」、「風が吹く」とかいうような時は中国語では「天」を使って「天亮了」、「天黑了」、「天下雨了」、「天刮風了」のように表現することも出来る。

26. (来年の今ごろは家を) 建てている

míng nián zhè shí zhèng gài zhe fáng ne
明 年 这 时 正 盖 着 房 呢。

* 「明年」と「这时」とは不可欠な条件となる。

27. (来年の今ごろは家をすでに) 建てている

míng nián zhè huìr fáng zǐ gài jiàn chéng wán le
明 年 这 会 儿 房 子 盖 (建) 成 (完) 了。

* 中国語の「盖・建」は「建つ」と「建てる」との両意味を持ち、「盖(建)房」は「家が建つ、家を建てる」となる。

28. (あの家はよく) 磨いてある

cā dé zèng liàng
擦 得 锃 亮。

* 動詞+て+ある という形式は中国語に於いては処置によって結果が生じてくる場合は、「山上种着樹(山には木が植えてある)」のように「…着…」という形を取る。亦、「きれいに掃除してある」、「もう読んである」は「掃干净了」「已經讀完了」のように「干净」「完」という状態を示す補語で表す。即ち「-てある」に対して多様な形で表現する。

29. (隣の犬子が) 鳴いている

jīn wǎn lín jū de gǒu yòu zài jiào
(今 晚 隣 居 的 狗 又) 在 叫。

30. (隣の子が) 泣いている

jīn wǎn lín jū de hái zǐ yòu zài kū
(今 晚 隣 居 的 孩 子 又) 在 哭。

31. (こどもたちが) 喧嘩している

hái zhī mén zài nàr dǎ jià ne dǎ qǐ lái le dǎ shàng le
(孩子們在那兒) 打架呢。打起來了。打上

* 「起来」と「上」は動作の開始と継続を表す方向補語で、ここでは喧嘩しだした状態が続いていることを表す。

32. (家に) いるかなあ

huì zài jiā mā néng zài jiā mā
会在家嗎? 能在家嗎?

* 33と区別するために、「会」、「能」を使って独り言を言うときの推量の気持ちを表す。

33. (〇〇さん) いるか

zài jiā mā zài mā
在家嗎? 在嗎?

34. (ああ) いるよ

zài yā
在呀!

35. (そういう人も) いるよ

yě yǒu nà zhǒng rén
也有(那種人)。

* 中国語では33.34.のように「家にいる」時は「在」で、35.のように「人もいる」時は「有」となって、使い分けられている。

36. (あなたは今何を) していたか

gāng cái gàn shén me lái zhe
剛才干什么來着?

* 「剛才」という時間を表す副詞は必須条件となる。「来着」は文末に用いられ、近い過去に発生したことを表す。

37. (私は今金魚を) 見ていたよ

gāng cái kàn jīn yú lái zhe
剛才看金魚來着。

38. (金魚が今にも) 死にそうだ

kuài yào sǐ le kuài bù xíng le
快要死了。快不行了。

39. (やっぱり金魚は) 死んでいたよ

hái shì sǐ le hái shì méi huó chéng
還是死了。還是沒活成。

* 中国語の「死了」だけでは、日本語の「死んだ、死んでいる、死んでいた」を表すことが出来るようである。それらを使い分けようとする時は、時間副詞、場所などの表現の力を借りなければならない。例えば「死んでいる」は時間副詞「已經(すでに)」を使って「已經死了」、場所を表す「那儿」をもって「那儿死了个人」のように表現する。

40. 読み始めていた

gāng cái zhèng zài kāi shǐ kàn zhè dǒn shū lái le
剛 才 正 在 開 始 看 這 本 書 來 着。

41. 読み始めたところへ

zhèng kāi shǐ kàn shū shí
正 開 始 看 書 時

42. 着くと同時に～した

gāng dào jiù lái diàn huà le
剛 到 就 來 電 話 了。

* 「剛（一）＋動詞＋就＋動詞＋了」という形で表す。

43. 着くと同時に～してくれ

yī dào jiù má lì er (mǎ shàng lì kè).
一 到 就 麻 利 兒 (馬 上 立 刻)。

* 42と43のように、「即刻」を表すには中国語としては同じ形式を用いている。

44. 鳴りつづけている

lǎo zài xiǎng xiǎng ge méi wán jiào ge bù tíng
老 在 響 響 個 沒 完 叫 個 不 停。

* 「老」と「没完」と「不停」などはある状態がずっと続いていることを表す。強めていう時は「老＋没完・不停」という形式で表現する。亦、のぞましくない状態を表す場合もある。

45. (先生は今何を) しているか

nín zài máng shén me nín zài gàn shén me
您 在 忙 什 么 呢？ 您 在 干 什 么？

* 当方言乃至中国語では日本語のような敬語体系が存在していない。そのため、45の「している」はその敬語の進行形を有せず、「干・做」などのようなふつうの動詞で表現するのが一般的である。但し「先生」のような尊敬すべき人に対しては、敬語の動詞形は認められ難いが、「您」という敬語形とも言える人称代名詞を以て表すことが出来る。

46. 好きだ

zhèng xǐ huān nà gè lǎo shī
正 喜 歡 那 個 老 師。

* 「喜歡」は日本語の「好きだ」と「好く」とに相当する。即ち形容詞と動詞という二つの品詞性を持っている。中国語に於いては、一語一品詞性以上の語は少なからず存在するように思われる。

亦、中国語では、ある種の形容詞は「着」という動態助詞を加えてその状態の持続を表すこともできる。例えば「屋里的灯没亮着、他大概已經睡了（部屋の明かりがついていないから、彼はたぶんもう寝ているでしょう）」、「他紅着臉、一句話也不說（彼は顔を赤くして、ひとことも話そうとしない）」のように形容詞「亮、紅」に

「着」を付して、その状態の持続を表している。

それに対して、持続を表さない動詞、例えば「等于（相当する）」、「破（こわれる、破れる）」「洗掉（洗い落とす）」や、それ自身に持続の意味がある動詞、例えば、「象（似ている）」、「知道（知っている）」、「相信（信ずる）」などには動態助詞「着」は却って付かない。従って例えば日本語の「破れた、ている、ていた」という三形態はいずれも「了」を使って表現することが出来よう。

47. 見られているのも

bù zhī dào rén zhèng zài qiáo kàn tā me
不 知 道 人 正 在 瞧 (着) 他 呢。

48. (今、運動会が) ある

kāi zhè yùn dòng huì zhèng zài kāi yùn dòng huì
開 着 運 動 会。 正 在 開 運 動 会。

* 「有」は「有運動会（運動会がある）」の如く有るかないという時に使われるが、具体的に運動会が行われているところ、「有」を用いず、「開」等の動詞を使用する。亦、「有」の対象は抽象的事物とすると動態動詞「着」と結合でき、「有着」が言える。例えば「有着美好的理想（素晴らしい理想が有る）」となる

49. (降らなくて) よかったよ

tài hǎo le
太 好 了。

50. (先生がこっちへ) 来つつある

zǒu guò lái le zhèng cháo zhè biān r zǒu lái
走 過 来 了。 正 朝 这 边 儿 走 来。

51. (犬がこっちへ) 来つつある

gǒu lái le zhèng wǎng zhè biān r lái le
狗 来 了。 正 往 这 边 儿 来 了。

* 45のところですでに触れたように、中国語では日本語の「来る」に対して「来られる、いらっしゃる、みえる、おいでになる」などのような敬語形の動詞が認められない。因って「上態」といい「下態」といい使用の動詞は異にしない。

52. 似ている

xiàng
象

* 「象」はその自体に状態の持続の意味がある動詞なので動態助詞「了、着、過」と共起しない。日本語の「似た、似ている、似ていた」という三形態とも「象」のみと、時間副詞などと共に表現する。

53. (一週間も前から遊びに) 来ている

lái le yī gè xīng qī le yī gè xīng qī qián jiù lái le
来 了 一 个 星 期 了。 一 个 星 期 前 就 来 了。

54. (昔から) 苦労していない

yī zhī méi shòu kǔ méi chī guò kǔ

一直沒受苦。沒吃過苦。

55. (今はあまり) 苦労しないでいる

bù yòng chī kǔ le xiànzài méi shòu kǔ
不用 吃苦了。現在 沒受苦。

* 54の「一直」は昔から今までずっとという意味の時間副詞である。55は「現在」を使って、54との違いを表す。

56. ～は売っているが、～は売っていない

mài kě bù mài
～買～可不買～。

* 「不」は否認を示し、動作動詞の前において、意志や習慣に関する否定を表し、現在と未来に限らず、過去のことにも使える。56は常時のことを言うため、「不」を使うのが適当となる。が、今現在のことを表すには「没(有)」を使うべきである。「没(有)」は「不」と異なって、動作、行為の発生或いは完成を否定し、それがまだ事実として存在しないことを表す。従って過去と現在には用いられるが、未来のことには使えない。

57. (昔からタバコを) 売っている

yī zhí mài yān yī zhí zài mài yān
一直 賣烟。一直在 賣烟。

* 「一直」は不可欠な条件となる。

58. (今、大売り出しで衣料品を) 売っている

zhèng dà shuāi mài zhèng zài mài zhèng mài zhe
盛 大 甩 賣。正 在 賣。正 賣 着。

* 「正、正在、正～着」という形で進行を表す。

59. (もう三回) 来ている

lái le sān tàng le
来 了⁽¹⁾。三 趟 了⁽²⁾。

* 「了」⁽¹⁾は動作の完成態の持続を、「了」⁽²⁾は事柄の完成や新しい事態の発生を確認する語気を示す。

60. (いつも) 来ている

lǎo lái cháng lái
老 来。常 来。

* 「老」と「常」とは必須条件となる。

61. (昔はいつも) 来ていた

guò qù lǎo lái guò qù cháng lái
過 去 老 来。過 去 常 来。

* 「過去」と「老」と「常」はいずれも不可欠な条件で、それらぬきでは単に「来る」という意味に過ぎない。

62. (前に一度) 行っている

qù quò yī cì

去過一次。

* 動態助詞「過」は「經驗態」として動詞の後において次の二つの用法で用いる。一つは動作が終わったこと或いはすませたことを言う。予定されていたことや習慣になっていることに使う例が多いという。過去に限ることなく用いる。もう一つはかつてそのようなことがあったという意味を表す。この場合は必ず過去に限られ、副詞「曾經（かつて）、過去（昔）」などを併用することもある。又、形容詞の後に「過」を付することもある。この場合は普通過去と現在とを比較する意味があり、時を示す語句が併用される。「他」小时候胖過、現在瘦了（彼は小さい時は太っていたけど、今は瘦せた）」のように、形容詞「胖」の後に「過」をおいて用いられる例となる。

63. 先に行っておいてほしい

xiān qù ba xiān zǒu yī bù ba
先 去 吧。先 走 一 步 吧。

64. 待っていなさい

zài zhè hǎo hǎor děng zhe xiān zài zhè děng yī huìr
在 这 好 々 儿 等 着。先 在 这 等 一 会 儿。(ここで待っておきなさいね。)

* 63、64の副詞「先」は「～ておく」に対応するもので、必須条件となる。

65. (外に)待たせてあるよ

jiào zài wài miàn děng zhe ne
(叫(使役)……在 外 面) 等 着 呢。

* 動態助詞「着」は64、65のように命令文にも使われ、ある種の状態の保持の要求を表す。

66. 食べておいておくれ

nǐ yī gè rén xiān chī ba
(你 一 个 人(一人で)) 先 吃 吧。

67. (昔と)違っている

xiān zài de wèir hé guò qù de dà bù yī yàng
現 在 的 味 儿 和 過 去 的 大 不 一 樣。

68. (昔は今のと)違っていた

guò qù de wèir hé xiān zài dà bù yī yàng
過 去 的 味 儿 和 現 在 大 不 一 樣。

* 状態を表す語句「不一樣」は日本語のように「違っている（現在状態）」、「違っていた（過去状態）」と違って、時間を示す副詞「現在」と「過去」との順序の前後によってその違いを表す。

69. (毎日梅干しを)食べている

mǎi tiān dōu zài chī
每 天 都 (在) 吃。

70. (毎朝)している

mǎi tiān zǎo shàng dōu zài zuò
每 天 早 上 都 (在) 做。

*「習慣的反復」、「反復継続」を表すには「每天、每天早上」と「天」という副詞を用いる。

71. 気をつけていて(～した)

yī zhí hěn zhùyì
一 直 很 注 意。

72. 行ったまま～

qù le jiù méi huí lái
去 了 就 没 回 来。

73. ～しながら

yī biān shuō yī biān pǎo yòu shuō yòu pǎo
(一) 边 说 (一) 边 跑。又 说 又 跑。

74. ～の途中で～する

zài qù xué xiào de lù shàng tú zhōng shùn biàn dào
在 去 (学 校 的) 路 上 (途 中)、顺 便 到……。

75. ～の途中で～した

zài qù xué xiào de lù shàng tú zhōng pèng jiàn le
在 去 (学 校 的) 路 上 (途 中)、碰 见 了。

*「行く途中」という前項動作は74と75が日本語と同じとなる。「ル形」と「タ形」との自制的違いは後項動作に「了」を加えるか否かによって表される。

76. ～の途中で止めて～した

shū kàn le yī bànr jiù zǒu le
书 看 了 一 半 儿、(就 走 了)。

77. ～したばかりだ

gāng kàn wán
刚 看 完。

78. 無くなっている

méi le bù jiàn le
没 了。不 见 了。

79. 無くなるぞ

bù kuài chī jiù méi le guāng le wán le
(不 快 吃) 就 没 了 (光 了、完 了)。

80. 掛けておいた帽子

guà zhe de mào zi guà zài qiáng shàng de mào zi
挂 着 的 帽 子。挂 在 (墙 上 的) 帽 子。

81. 並んだ本

fàng zhe de shū
放 着 的 书。

82. 並べた本

pái fàng bǎi zhe de shū
排 放 (摆) 着 的 书。

*80、81、82は日本語としては異なるが、中国語としてはいずれも「着」と表現するこ

とも出来る。

83. ～しておこうか

xiān dú yī xià
先 讀 一 下。

84. やってあるか

zuò wán le mā zuò hǎo le mā
做 完 了 嗎？ 做 好 了 嗎？

85. 壊している

yòu zài chāi zā wán jù le
又 在 拆 (砸) 玩 具 了。

86. 壊れている

zǎo jù huài le
(早 就) 壞 了。

87. 壊されている

nà shí (那 時 (その時)) bèi gěi nòng huài de
被 (給) 弄 壞 的。

88. のけてある

yǐ nǎ zǒu le
(已) 拿 走 了。

89. 書き終わった

xiě wán le
写 完 了。

90. 書いてしまいなさい

kuài diǎnr xiě wán tā
(快 天儿) 写 完 它。

* 89と90との違いは「了」の有無によって示される。

91. 書いてしまう

hái shì (還 是 (やはり)) xiě cuò le
写 錯 了。

92. 書いてみた

shì huà le yī xià
試 画 了 一 下 儿。

93. (孫は今)入院している

zhù yuàn le
住 院 了。

94. (弟は今)入院しているそうだ

tīng shuō zhù yuàn le
聽 說 住 院 了。

95. (きっと)よくなるよ

yī dìng huì hǎo de
一 定 会 好 的。

96. (だんだん)よくなるよ

huì jiàn jiàn de hǎo qǐ lái de
会 渐 々 地 好 起 来 的

97. 歳とるとね、

shàng le suì shù nián jì yī dà
上 了 歳 数。年 紀 一 大。

98. なおらなくなるよ

bù hǎo hǎo le
不 好 好 了。

99. (1) (犬が) 怪我したので

gǒu shòu shāng le
(狗) 受 傷 了、

(2) (こどもが) 怪我したので

hái zǐ shòu shāng le
(孩 子) 受 傷 了、

(3) (お父さんが) 怪我したので

bà da shòu shāng le
(爸 々) 受 傷 了、

* 中国語としては(1)(2)(3)はいずれも「受傷了」となり、その主体によって待遇上の差異が反映される。

(4) (雨が) 降ってきたので

xià qǐ yǔ lái le
下 起 雨 来 了、

100. (1) 雨が降りつつある

zhèng xià zhe yǔ
正 下 着 雨。

A 今にも降りそうな

kuài yào xià yǔ le
快 要 下 雨 了。

B 今、ぼつぼつ降り始めた

kāi shǐ xià qǐ lái le
開 始 下 起 来 了。

C すでに盛んに降り続けている、降っている最中である。

yǔ xià de zhèng dà
雨 下 得 正 大。

(2) 貯金が増えつつある

cún kuǎn zài zēng jiā
存 款 在 增 加。

A 貯金が少しずつ増えようとしている

cún kuǎn zhèng zài kāi shǐ yī diǎn diǎnr zēng jiā
存 款 正 在 開 始 一 点 々 儿 增 加。

B　すでに現にどんどん増えている

xiàn zài cún kuǎn yǐ jīng zhèng zài dà dà de zēng jiā
現 在 存 款 已 經 正 在 大 々 地 增 加。

(3) 貯金を増やしつつある

zhèng zài zēng jiā cún kuǎn
正 在 增 加 存 款。

A　増やそうと計画している段階

zhèng jì huà zhe zēng jiā zún kuǎn
正 計 劃 着 增 加 存 款

B　増やそうとして少し貯金をし始めた

xiǎng zēng jiā zún kuǎn kāi shǐ zún le yī diǎnr le
想 增 加 存 款、開 始 存 了 一 点 儿 了。

C　かなり現に増やしている最中

xiàn yǐ zhèng zài dà dà de zēng jiā zhe
現 已 正 在 大 々 地 增 加 着。

III. 総括

△気付き点

一、中国語に於ける時制は一般に「現在（今）」、「将来（将来）」、「過去（過去）」など時間詞や「正在（まさにちょうど）」、「已經（すでに）」、「曾經（かつて）」など時間副詞を用いることによって示され、動詞の形態変化などによって示される日本語とは異なる。

二、一つの動作は進行中であるのか、継続しているところなのか、或いは既に完了した動作であるのか、それぞれ異なった段階にあるということが出来る。そのどの段階にあるかは主として動態助詞「了、着、過」、副詞、語気、助詞「了、呢、啦」で表す。

三、動態助詞「了」は動詞の後ろに付して、完了などを表す標示の一つと考えられるが、動詞の全てで完了態が作れるのではない。例えば、「是（……である）」、「像（……に似る）」、「以為（……と思い込む）」、「認為（……と思う）」、「屬於（……に属する）」、「在（いる、ある）」、「希望（希望する）」などの具体的動作を表さないものや、使役を表す「使、讓、叫」と能願動詞「能、可以、應該、要」などのものや、また動作の完了問題になりえないものは語義上の制約を受けて「了」を取れない。更に動作項目1、2のような反復的に行なわれる事柄を述べるには、たとえ過去のことであったも「了」が付けられない。又、引き続いて発生したいくつかの動作を叙述する際、前数個の動作は已に完了していても「了」を用いなくてもよい。「他出門坐汽車上学去了。（彼は家を出てバスに乗って学校にいった）」。逆に第一動作の完了によって第二動作の発生の契機となったことを強調する時には、「他聽了很高興。（彼はそれを聴いて大変喜んだ）」のように第一動詞の後に「了」が必要となる。

更に「我看見他一个人在教室学习。（私は彼が一人で教室で勉強しているのを見た）」のように「看见（見る）」の対照は主述文からなるもの、「你在哪儿丢的钱包？（あなたはどこでさいふをなくしたか）」のように動作の場所、時点、方法などに重点を置いて言うとき、「他说谢々你（彼は「ありがとう」と言った）」の用に直接引用文或いは間接引用文の前後の動詞、といったような場合には「了」用いない。要するに、完了を表す「了」は、完了かそうでないかを判断する目安の一つとなるが、一概に言えないのである。

（らん ちくみん 広島市立大学）